

Barbaresque dans la littérature française aux XVI^e et XVII^e siècles, Genève, Droz, 1973.

QUATREMÈRE Étienne-Marc (Paris, 1782 – Paris, 1857)

Philologue, éditeur et traducteur de textes arabes, turcs et persans.

Étienne-Marc Quatremère est le type même de l'orientaliste de cabinet des deux premiers tiers du XIX^e siècle, connaisseur de l'ensemble des langues orientales du monde de la Bible et de l'Orient musulman et découvreur de textes. Issu comme son aîné et maître Silvestre de Sacy* d'une famille de la bourgeoisie parisienne janséniste – son grand-père, marchand de drap anobli par Louis XV, est aussi celui de l'archéologue Quatremère de Quincy (1755-1849) – ce célibataire a une carrière plus confinée : directement atteint par la Terreur (son père, officier municipal de Paris en 1789, est guillotiné en 1794, et ses biens confisqués), il est légitimiste après 1830 alors que Silvestre de Sacy, au nom des Lumières, accepte l'avènement d'une monarchie de Juillet qui garantit l'ordre et la liberté. Employé en 1807 au département des manuscrits de la Bibliothèque impériale, il est ensuite nommé professeur de langue et de littérature grecques à la faculté de lettres de Rouen (1809), puis élu membre de l'AIAB* (juillet 1815). Il poursuit ses travaux orientalistes dans une perspective d'exégèse biblique (ce qui lui permet d'accéder en 1819 à une chaire des langues hébraïque, chaldaïque et syriaque au Collège de France* : Renan* regrette qu'il y enseigne l'Écriture sainte plutôt que les langues sémitiques) et plus généralement de science historique. Collaborateur des *Mines de l'Orient* de Hammer-Purgstall* et surtout du *Journal des savants* (il en prend la direction après la mort de Silvestre de Sacy en 1838, bien qu'on lui ait reproché le caractère abrupt de ses recensions critiques), auteur de notices pour la *Biographie universelle* de Michaud, il publie des *Recherches critiques et historiques sur la langue et la littérature de l'Égypte* qui rassemblent une documentation étayant le rapport généalogique du copte à l'Égypte ancienne (dédiées à Silvestre de Sacy, 1808) et des *Mémoires géographiques et historiques sur l'Égypte et sur quelques contrées voisines* (1811-

1812) où il recueille entre autres les toponymes extraits des textes coptes. Son approche est historique plutôt que linguistique : détesté par son rival Champollion*, il refuse de considérer les hiéroglyphes comme des signes phonétiques et reste fermé à la grammaire comparée que développent ses contemporains Bopp et Burnouf*, eux aussi élèves de Silvestre de Sacy. Entre des travaux portant sur le phénicien et l'araméen (*Mémoire sur les Nabatéens*, 1835), il traduit en partie une description des villes de l'Afrique du Nord qu'il propose d'attribuer à Abû 'Ubayd al-Bakrî (1831 – l'identification au *Kitâb al-mamâlik* est ensuite confirmée et une traduction plus complète en est donnée par Slane* en 1857). S'il s'intéresse aux proverbes de Maydânî, c'est plus comme source permettant d'approcher les mœurs des Arabes que comme matériel philologique. Il en publie deux séries dans le *Journal asiatique**, en 1828 (l'année de son admission à la Société asiatique* dont il n'est pas membre fondateur, peut-être parce qu'il entretient avec les orientalistes de Londres des relations plus cordiales qu'avec ceux de Paris), puis en 1837, renonçant à en éditer le recueil complet. Ce n'est pas le seul projet que son souci du détail et de la précision lui fait ajourner. Il est parfois pris de vitesse par des orientalistes plus rapides : après que Mouradgea d'Ohsson* a fait paraître son *Tableau historique de l'Orient* à partir de l'œuvre de Rachîd ed-dîn Tabîb, seule la partie concernant l'*Histoire des Mongols de la Perse* intéresse encore – elle est publiée par Quatremère en 1836. Chargé en 1837 avec Dureau de La Malle* de publier les papiers et correspondance de Peyssonnel*, il ne semble pas qu'il ait mené le travail à son terme. Ses grands chantiers lexicographiques, un *dictionnaire syriaque-latin* et un *lexique trilingue arabe-persan-turc* reprenant l'ancien modèle d'Herbelot*, bien qu'annoncés dès 1837 et 1838, restent inédits – leurs notes ont été cependant étudiées par Dozy* pour son supplément aux dictionnaires arabes. Il reste fidèle à un modèle d'étude conjointe des langues de l'Orient classique. En 1832, il succède à Chézy* comme professeur de persan à l'École des langues orientales* – Gobineau*, Defrémery*, Barbier de Meynard*, Schefer suivent son enseignement – et il collaborera à

ادوارد سعيد ، الاستشراق ،
مترجم ، كمال ابو ديب ، ١٩٨٤ ، بيروت .

كواترمير ، E. M. Quatremère ، ١٥٨ ، ١٨٥ ،

٣٢٩ ، ٣٤٤

DIA ktp.
950.72
SAI.i

Ali Kase

Quatremère
- Makrizi

١٩ - السلوك لمعرفة دول الملوك .

للمقريزي .

نشره : الفرنسي كاترمير ، ١٨٣٧ -

١٨٤٥ م ، القسم الثاني في مجلدين (مع

ترجمة بالفرنسية ، وتعليقات) .

١٦ SUBAT 1996

GUIGNAULT, J.D. Notice historique sur la vie
et les travaux de M. Etienne Quatremère. Mé-
moires / Académie des Inscriptions 27 i (1877),
195-218.

BARTHELEMY SAINT-HILAIRE, J. Notice sur
M. Etienne Quatremère. Journal des savants
1857, 708-723.

you
Internet
Journal
Gullica

ولد في باريس من أسرة عريقة في الواجهة والحروب وجاهتها في العلم والأدب ، وأخذ اللغات الشرقية عن دى ساسى وغيره من العلماء ، وتخرج عليه كثيرون بالعبرية والكلدانية والسريانية في معهد فرنسا (١٨٠٨) وبالفارسية في مدرسة اللغات الشرقية الحية (١٨٣٢) ، وانتخب عضواً في المجمع اللغوى الفرنسى (١٨١٥) ، وعهد إليه بأمانة المخطوطات الشرقية في مكتبة باريس ، وعين أستاذاً لليونانية في روان ، وولى تحرير المجلة الآسيوية ، وقد أدهش العلماء بوفرة ما نشره من الأبحاث والتحقيقات والترجمات والمصنفات عن العرب قبل الإسلام وبعده تاريخاً وجغرافياً وثقافة عامة ، ولما توفى دى ساسى أصبح كاترمير إمام الاستشراق الفرنسى ، وله فيه تلاميذ ومريدون عديدون .

آثاره : ترجمة ومصنفات الميدانى (باريس ١٨٢٨) ، وترجمة عبد الله بن الزبير (باريس ١٨٣٢) ، وسر الخليفة ، وتاريخ مغول الفرس لرشيد الدين متناً فارسياً وترجمة فرنسية مع تعليق وترجمة المؤلف ومسرد بمصنفاته (المجموعات الشرقية ، باريس ١٨٣٦) ومنتخبات من أمثال الميدانى متناً وترجمة (١٨٣٧) ، وتفصيل جغرافية مسالك الأبصار لشهاب الدين العمري (١٨٣٨) ، والسلوك لمعرفة دول الملوك للمقرئى متناً وترجمة مع تعليقات لغوية وتاريخية وجغرافية في أربعة أجزاء (١٨٣٧ - ٤٥) وبمعاونة جوزيف رينو ، وجوزيف ديرنبورج ، ودى سلان : تقويم البلدان لأبى الفداء (١٨٤٠) ونشر وحده بلوغ المرام في تاريخ دولة بهرام (١٨٤٣) ومقدمة ابن خلدون في ثلاثة أجزاء (مجموعة نبدات ومنتخبات باريس ١٨٥٨ ، ٦٢ - ٦٨ ، والمطبعة الكاثوليكية في بيروت ١٨٨٦) وحقق جزءاً من الروستين لأبى شامة (مازال مخطوطاً) ، وصنف كتاباً بعنوان : اللغة العربية وآدابها

(اتين) كاترمير

ETIENNE QUATREMERE
(1782-1857)

الشأن في أوقات الثورات ، يزداد الإرتياب والالتهام للناس لأي عمل كريم يصدر عنهم . فاتهمه الحاقدون - وما أحفل عهود الثورات بهذا الصنف من الناس! - بأن لديه ثروة أكبر مما كان يظن به . فوشوا به إلى الجلادين من رجال الثورة الفرنسية في عهد



الإرهاب ، وقدم إلى محكمة الثورة ، فحكمت عليه في ٢١ يونيو ١٧٩٤ بالإعدام بدعوى الافتقار إلى الوطنية وبدعوى التعصب الديني! وكانت قاعة الجلسة قد غصت بالمساكين الذين كان يتصدق عليهم ويساعدهم . فلما نطق « القاضي » - إن جاز أن يسمى جلادو المحاكم الثورية « قضاة »! - بالحكم حدثت ضجة استنكار من هؤلاء الحاضرين . فوقف رئيس الجلسة وأعلن أنه لما كان كاترمير لا هم له إلا إلهه ، وليس الثوريين ، فإنه يستحق الموت « لأنه أهان الشعب بإحسانه وصدقته! » وهكذا كان ينطق رجال الثورة الفرنسية ، وما شاكلها من ثورات!!

كاترمير مستشرق فرنسي عني بالتاريخ الإسلامي ، كما اهتم بنشر العديد من المخطوطات العربية . وكان يتقن اليونانية ، كما اتقن معظم اللغات السامية .

ولد في باريس في ١٢ يوليو ١٧٨٢ من أسرة توارثت التجارة في الأقمشة الصوفية ، وفي الوقت نفسه برز فيها في ميدان العلم نخبة ممتازة . كان جده تاجر أقمشة صوفية ، كما كان أسلافه ، وقد أنعم عليه بالنبالة لويس السادس عشر ، مع استثناء هو أن يحق لأحد أبنائه أن يواصل التجارة دون أن يكون في ذلك مساس بنبالته . وكانت جدته لأمه نموذجاً للتقوى المسيحية ، وقد كتب سيرة حياتها السيد لابات Don Labat . وقد اشتهر في الآداب والعلوم من هذه الأسرة ثلاثة صاروا أعضاء في « معهد فرنسا » Institut de France هم : كاترمير دي كينسي Quincy ، وكاترمير رواسي Roissy ، وكاترمير ديجونفال Disjonval . والأسرة توارثت النزعة الجنسينية في الدين ، فاستمت بالجدد وقوة الإيمان .

لكن أباه كان مع ذلك ، إلى تدينه المتين ، متفتحاً للأفكار الجديدة في قرن التنوير ، القرن الثامن عشر ، وكان من أوائل الموظفين البلديين الذين انتخبوا في ١٧٨٩ ، غبّ قيام الثورة الفرنسية . وفي السنوات الأولى التي تلت قيام هذه الثورة ، وهي سنوات عصيبة انتشر فيها البؤس والشقاء والفقير بين الفرنسيين ، حاول هذا الأب التخفيف عن ويلات من نكبوا بها ، فكان يفيض عليهم بالإحسان ، وكما هو

C'est qu'évidemment l'âme du personnage avait percé à travers tout le brillant de son génie, et qu'on le savait fort capable des petites perfidies qui lui sont ici attribuées, de celles-là ou d'autres semblables. Nous croyons donc le portrait de Callicrate, dans *Le Grand Cyrus*, digne de toute confiance, et fondé sur une connaissance intime de la vie et du caractère de Voiture. En traçant ce portrait, mademoiselle de Scudéry était animée par le généreux désir de venger son sexe et de défendre la cause de la noble et parfaite galanterie, offensée par un bel esprit corrompu.

Les noms de Voiture et de madame de Sablé nous sont une transition naturelle pour arriver à l'hôtel de Rambouillet, où mademoiselle de Scudéry va nous introduire. Personne n'a mieux connu l'illustre hôtel : elle le fréquenta de bonne heure; elle fut le témoin de son plus grand éclat et aussi de sa décadence, quand la maîtresse de la maison ressentit les atteintes de la vieillesse, quand ses deux filles durent suivre leurs maris en province, et que le temps dispersa toute la brillante compagnie. Aussi la description qu'elle nous a donnée de ce sanctuaire de la société polie au xvii^e siècle est-elle la plus complète, la plus fidèle, comme aussi la plus agréable qui soit parvenue jusqu'à nous.

V. COUSIN.

(*La suite à un prochain cahier.*)

NOTICE SUR M. ÉTIENNE QUATREMÈRE.

La carrière scientifique que nous avons l'intention de retracer ici sommairement est une des plus laborieuses que personne ait jamais fournies. M. Étienne Quatremère ne se recommande point par ces découvertes éclatantes qui signalent tout à coup un nom à la gloire. Mais soixante années d'une application infatigable ont produit les plus solides et les plus nombreux résultats. Fort versé dans les langues, pour lesquelles il avait une aptitude extraordinaire, et surtout dans les langues sémitiques, M. Étienne Quatremère s'est moins occupé de philologie que d'histoire et de géographie; mais, dans la géographie et l'histoire des peuples sémitiques et des peuples musulmans, il a mis en lumière une multitude de faits ignorés ou mal connus jusqu'à lui. Imbu des

ابوالقاسم سحاب، فرهنگ خاورشناسان،
(شرح حال و خدمات دانشندان ایران شناس و مستشرقین)
تهران د.ت.

ص،
287-288

Q

Quatremère, Etienne-Marc

کاترمر، ایتین ماریک

۱۷۸۲ - ۱۸۵۷

مستشرق فرانسوی و وابسته به کتابخانه ملی پاریس. در آن جایی يك رشته تحقیق در
زبان و ادب مصر مجموعه‌ای تحت عنوان تحقیقات انتقادی و تاریخی در باب زبان و ادب

مصر، ۱۸۰۸ Recherches Critiques et Historiques sur la

Langue et Literature de l'Egypte منتشر نمود. وی استاد زبان عربی، سریانی

و کلدانی در کلژ دو فرانس بود (۱۸۱۹). در مدرسه زبان‌های شرقی استاد زبان فارسی بود.

وی «تاریخ مغولان ایران» را به نقل از رشیدالدین فضل‌الله همدانی به فرانسه ترجمه کرده

و «تاریخ ابویان و سلاطین مملوک» اثر مقریزی را نیز ترجمه نموده. کتاب تاریخ مروج -

الذهب مسعودی را تحت مطالعه در آورده میگوید :

«مسعودی علاوه بر اینکه در تاریخ اسلام احاطه داشته، در تاریخ یونان و روم قدیم و جدید

هم مسلط بوده و خوب میدانسته».

کاترمر تاریخ ابن حجر عسقلانی را نشر داده. مقدمه ابن خلدون و کتاب الروضین

QUATREMERE, ETIENNE

كاترمير، اتيين (١٧٨٢-١٨٥٧)

مستشرق فرنسي عني بالتاريخ الإسلامي .

كما اهتم بنشر العديد من المخطوطات العربية . وكان يتقن اليونانية ، كما أتقن معظم اللغات السامية .

ولد في باريس في ١٢ يوليو ١٧٨٢ .

وبعد أن أتم دراسته الثانوية بدأ في دراسة العلوم ، ولكنه مال إلى دراسة اللغات الشرقية ، وبدأ منها بالعبرية ، ثم انتقل إلى اللغة العربية ، فتابع دروس سلفستر دي ساسي في الكوليج دي فرانس .

وعين في قسم المخطوطات بالمكتبة الأهلية بباريس حينما من الزمان، ثم ترك هذه الوظيفة ليصبح أستاذا للغة والآداب اليونانية في كلية الآداب بجامعة روان (بشمالي فرنسا) .

وعاد إلى باريس ١٨١١، وبقي فيها حتى نهاية حياته .

وفي ١٨١٥ - وكان قد نشر عدة مؤلفات أكسبته شهرة واسعة - انتخب عضواً في أكاديمية "النقوش والآداب".

وفي ١٨١٩ عين أستاذاً في الكوليج دي فرانس، في كرسي اللغة العبرية والسريانية والكلدانية .

وفي ١٨٣٢ خلف الأستاذ شيزي Chézy في كرسي اللغة الفارسية بمدرسة اللغات الشرقية - الحية بباريس، إلى جانب كونه أستاذاً في الكوليج دي فرانس، التي ظل فيها حتى آخر عمره .

وتوفي في أكتوبر ١٨٥٧ في باريس .

وكانت باكورة إنتاجه في الدراسات الشرقية بحث بعنوان: "أبحاث نقدية وتاريخية عن اللغة والأدب في مصر"، نشره ١٨٠٨ .

طبقات المستشرقين

وفي ميدان اللغة الفينيقية، يرجع إلى كاترمير الفضل في اكتشاف الشكل الدقيق للاسم الموصول في اللغة الفينيقية. وقد تأيد اكتشافه هذا عند قراءة النقوش الطويلة التي اكتشفت بعد ذلك في مارسيليا (فرنسا)، وصيدا (لبنان) .

وفي ميدان الدراسات الآرامية، كان كاترمير أول من أبرز أهمية كتاب "الفلاحة النبطية" وهو كتاب سرياني الأصل لم يبق منه إلا ترجمته العربية التي تمت في القرن الثالث الهجري .

أما في ميدان الدراسات العربية والإسلامية فكتاباته عديدة منها :

- القسم الثاني من كتاب "السلوك لمعرفة دول الملوك" للمقريري (باريس، ١٨٣٧-١٨٤٥) في مجلدين، مع ترجمة إلى الفرنسية وتعليقات لغوية، وتاريخية، وجغرافية، ومقدمة فيها ترجمة حياة المقريري .

- وفكر في ترجمة "خطط" المقريري إلى اللغة الفرنسية، وقام فعلاً بترجمة قسم كبير منها .

- ونشر الجزء الأول من تاريخ مغول فارس، تأليف رشيد الدين، مع ترجمة فرنسية وتعليقات وفيرة، ١٨٣٦ .

- وكتب عدة مقالات عن: عبد الله بن الزبير، والأمويين، والعباسيين، والفاطميين، وكذلك عن كتاب "الأمثال" للميداني، وكتاب "الأغاني" لأبي الفرج الأصفهاني، وعن حياة المسعودي ومؤلفاته .

- وأهم من هذا كله نشرته المحققة النقدية لـ "مقدمة ابن خلدون" في ثلاثة مجلدات، في باريس ١٨٥٨ .

13 HAZ 2007

علم الاجتماع

٦٦ مقدمة ابن خلدون

ترجمة م. كاترمير = M. Quatremère

باريس : بنيامين دوبرات، ١٨٥٨ م. - ٣ مجلدات

رقم التسجيل ٤٧٢٨٩١

ملخص الكتاب :

مؤلف « المقدمة » هو أبو زيد عبدالرحمن بن محمد بن خلدون، وهو من أشهر علماء الاجتماع والتربية العرب . ولد في تونس عام ٧٣٢هـ / ١٣٣٢م، وقضى شبابه بين الفتن التي احتدمت بين الدويلات الإسلامية الصغيرة في تونس والأندلس . وتولى ابن خلدون مناصب كثيرة، وتنقل في مدن شمال أفريقيا إلى أن استقر به المقام في القاهرة حيث تولى فيها وظيفة القاضي الأكبر إلى أن توفي بها عام ٨٠٨هـ / ١٤٠٦م.

ومقدمة ابن خلدون التي نعرض لها هي جزء من عمله الموسوعي الضخم الموسوم بكتاب « العبر وديوان المبتدأ والخبر في أيام العرب والعجم والبربر ومن عاصرهم من ذوي السلطان الأكبر » والذي يتكون من سبعة مجلدات في أغلب طبعاته، مقسم إلى ثلاثة أقسام يمكن اعتبارها مستقلة . فالجزء الأول من القسم الأول خصص للمقدمة التي سوف نتناولها بالعرض والحديث عنها . والأجزاء الأربعة التالية تناولت أخبار العرب وأجيالهم ودولهم منذ بدء الخليقة حتى عصر المؤلف، والجزءان الأخيران تناولتا تاريخ البربر ومن إليهم في شمال أفريقيا حتى عصره .

لقيت مقدمة ابن خلدون شهرة واسعة، وعكف الناس منذ القدم على دراستها حتى طغت شهرتها على كتابه الأصلي نفسه . إذ يتعرض ابن خلدون فيها لكثير من القضايا التي تتصل بأسلوب تسجيل التاريخ وقيام المجتمعات . وتطور الحضارات، ويعالجها بنظر ثاقب وعقلية منهجية . فقد تعرض إلى مشاكل التاريخ، وطرق تدوينه، ومختلف أشكال العمران والحياة البدوية والحياة الحضرية . كما تعرض للدول والحضارات، وأسباب نشوئها، وعوامل اضمحلالها، وجاء ذلك بآراء ونظريات تتصل بعلم الاجتماع، محاولاً الكشف عن القوانين التي تنظم الظواهر الاجتماعية، وهذه ما عرفت بنظرية «العصبية» وأثبت وجود تشابه تام بين حياة الدولة وحياة الإنسان : فالدولة تولد وتنمو وتموت كذوات الحياة وهي خاضعة لبعض قواعد التطور الطبيعي . وقد أكد كثير من الدارسين على أن ابن خلدون هو المؤسس الحقيقي لعلم الاجتماع . وترجمت المقدمة إلى لغات عدة منها الفرنسية والإنجليزية والألمانية . وطبعت طبعات عدة في مصر وفرنسا وبيروت . أما الطبعة التي نعرض لها فقد أشرف عليها المستشرق كاترمير Quatremère، ونشرت في ثلاثة مجلدات مع تعليقات وشروحات في باريس عام ١٨٥٨م في طبعة فاخرة .

مقدمة ابن خلدون

تحقيق

م . كاترمير



باريس : بنيامين دوبرات

١٨٥٨م

مقدمة ابن خلدون

PROLÉGOMÈNES

D'EBN-KHALDOUN

TEXTE ARABE

PAR M. QUATREMÈRE.

TOME PREMIÈRE. — DEUXIÈME PARTIE.



PARIS.

BENJAMIN DUPRAT,

LIBRAIRE DE L'UNIVERSITÉ IMPÉRIALE DE FRANCE,

RUE DE SOUVERAINE, 12.

M DCCC LVIII.



QUATRAIN
VERSIFICATION

QUATRE GROUTS ANGLAIS DES
Ce que l'on nomme le groupe des Quatre (*The Four*) est, en fait, moins une association qu'une petite communauté artistique et familiale : outre Charles Rennie Mackintosh (1866-1926), il comprend sa femme Margaret Macdonald (1865-1933), sa belle-sœur Frances Macdonald (1874-1921) et le mari de celle-ci, Herbert McNair (né en 1870). Mackintosh et McNair ont fait leurs études d'architecture et de design à la Glasgow School of Art, les sœurs Macdonald y ont suivi les cours de travail du métal, de techniques du vitrail et de broderie. Dès 1889, Mackintosh travaille avec McNair dans une firme et, s'il ne se marie qu'en 1897, on peut affirmer que le groupe était constitué dès les premières années 1890.

On connaît l'itinéraire qui allait conduire Mackintosh de l'art nouveau au géométrisme le plus pur (qui influencera Loos) ; malheureusement, la production du groupe reste assez réduite ; les sœurs Macdonald confectionnaient les bijoux dessinés par Mackintosh, McNair l'aidait à concevoir certains aménagements intérieurs. La renommée de Mackintosh à l'étranger (il participe au concours du Zeitschrift für Innendekoration de Darmstadt en 1901 et construit les nouveaux bâtiments de la Glasgow School of Art, où les sœurs Macdonald enseignèrent de 1898 à 1909) éclipsa, en effet, totalement l'activité collective des Quatre. Si l'idée d'un travail en commun faisant appel à diverses formations artistiques n'a pas survécu à la popularité du chef de groupe, Mackintosh, cette idée féconde sera plus tard reprise au Bauhaus.

MODERN STYLE 11-142 c

QUATRE AOÛT 1789 NUIT DU

Dans la nuit du 4 août 1789 disparaît l'ancienne France fondée sur le privilège et les vieilles structures de la féodalité. La séance du 4 août 1789 de l'Assemblée nationale est la conséquence de la Grande Peur, qui jette les paysans contre les châteaux. Le soulèvement des campagnes rappelle aux députés le problème paysan. Les révoltes agraires ne touchent pas seulement les intérêts de la noblesse, mais également ceux de la bourgeoisie, qui avait acquis de nombreux biens fonciers. Faut-il défendre la propriété par la force ou faire des concessions ? Nobles libéraux et bourgeois penchent finalement pour la dernière solution. Le 4 août au soir, le vicomte de Noailles, un seigneur ruiné, réclame l'abolition des privilèges fiscaux, la suppression des corvées et de la main-morte. Il est appuyé par le duc d'Aiguillon. L'Assemblée, d'abord réticente, se laisse entraîner par un véritable délire qui a frappé tous les contemporains. « On pleurait, on s'embrassait. Quelle nation ! Quelle gloire ! Quel honneur d'être français ! », note un témoin. Disparaissent d'un coup, dans l'élan qui emporte l'Assemblée, les corvées, les justices seigneuriales, les dîmes, la vénalité des offices, les privilèges fiscaux des provinces, des villes et des individus. C'est reconnaître l'égalité de tous devant l'impôt et devant l'emploi et achever l'unité de la nation. « Nous avons fait en dix heures, écrit un député, ce qui devait durer des mois. » En réalité les décrets des 5 et 11 août n'abolissent que les servitudes personnelles, les corvées et le droit de chasse, tandis que les droits réels pesant sur la terre ne sont déclarés que rachetables à un taux onéreux. L'abolition de la vénalité des offices s'accompagne d'une indemnisation qui permet aux anciens titulaires de réinvestir l'argent dans l'achat de biens nationaux. Quant aux corporations, l'article 10 du décret du 11 août se borne à leur interdire de nommer des représentants particuliers pour défendre leurs intérêts devant la municipalité. Aussi Albert Mathiez a-t-il noté qu'elles aient été supprimées, et ce maintien explique selon lui l'agitation ouvrière qui éclate après le 10 août. Les corporations ne disparaîtront qu'avec la loi d'Allarde, le 2 mars 1791. Comme l'a souligné l'historien anglais Cobban (*The Myth of the French Revolution*), la nuit du 4 août doit être ramenée, en dépit de son retentissement, à de plus modestes proportions, car elle a eu surtout pour but de calmer les jacqueries qui menaçaient les intérêts de la bourgeoisie autant que ceux des nobles. Elle n'en a pas moins consacré l'abolition du régime féodal et des privilèges.

REVOLUTION FRANÇAISE 14-209

QUATRE ARTICLES DÉCLARATION DES

(1682)
« Déclaration du clergé de France sur la puissance ecclésiastique », texte latin en un préambule et quatre articles (d'où son nom) ; elle fut votée le 19 mars 1682 par une assemblée générale extraordinaire du clergé de France, convoquée par Louis XIV, alors en conflit avec la papauté sur l'étendue de l'autorité royale en matière ecclésiastique ; le roi, déterminé par Colbert, voulait à cette occasion « renouveler la doctrine de France sur

l'usage de la puissance des papes » et croyait habile d'y arriver « par l'autorité des évêques mêmes, assemblés entre eux ». Ainsi serait couronnée la politique royale : « Humilier Rome et s'affermir contre elle » (Bossuet). L'assemblée générale du clergé, composée de deux évêques et de deux prêtres par province ecclésiastique, n'était pas un concile, elle voulait satisfaire le roi sans « offenser le pape » ; d'où une présentation modeste, humble même. L'assemblée se défend d'innover ; au contraire, elle veut réagir contre les novateurs, confirmer avec solennité les anciennes traditions de l'Église gallicane. La première d'entre elles, la plus vague, était l'attachement aux canons des premiers siècles de l'Église et à la législation religieuse française émanée à la fois des évêques et du roi ; cela sous-entendait le rôle privilégié et essentiel du roi, « fils aîné de l'Église » et protecteur de la foi ; mais le sujet était trop brûlant et l'assemblée ne précisa rien. Au contraire, elle claironna trois affirmations doctrinales, classiques en France : — Aucune autorité ecclésiastique (pape, évêque, concile) n'a de pouvoir direct ou indirect sur le temporel, ne peut déposer un prince, délier ses sujets de la soumission qu'ils lui doivent. C'est l'ancienne doctrine de la monarchie française ; le roi de France ne tient son royaume que de Dieu, n'a pas de supérieur au temporel. Ce n'était pas l'opinion des théologiens romains du XVII^e siècle. — Le concile oecuménique est supérieur au pape selon l'enseignement du concile de Constance dans ses quatrième et cinquième sessions, que le Saint-Siège a ratifiées ; vieille position française soutenue depuis le XV^e siècle et le grand schisme d'Occident auquel ce concile avait mis fin. — Le pape n'est infaillible sur une question de foi que si sa décision est approuvée par les évêques, juges de la foi au même titre que lui.

La papauté n'avait jamais accepté ces principes gallicans ; elle condamna la déclaration que Louis XIV fit enregistrer comme loi de l'État et qu'il imposa dans l'enseignement ecclésiastique. D'où un long conflit avec Rome. Innocent XI refusa l'investiture canonique aux évêques nommés par le roi. Louis XIV céda : la Déclaration perdit sa force obligatoire, devint une simple opinion ; Bossuet la défendit tout en l'abandonnant : « *Abeat quo liberuit* » (« Qu'elle s'en aille où elle voudra »). Mais les Quatre Articles sont restés le symbole du gallicanisme ; Napoléon I^{er} essaya de les imposer à la nouvelle Église de France, et l'ultramontanisme du XIX^e siècle s'acharna contre eux : la définition de l'infaillibilité pontificale proclamée en 1870 est le contre-pied littéral de la déclaration de 1682.

FRANÇAIS (ANCIEN DROIT) 7-209 b

GALLICANISME 7-449 b

QUATRE MAI MOUVEMENT DU (1919)

CHANG-HAI 4-152 b

CHINE-Histoire jusqu'à 1949 4-299

QUATREMÈRE DE QUINCY

ANTOINE CHRYSTOSTOME

QUATREMÈRE dit (1755-1849)

« Esprit supérieur, que la France n'apprécia pas assez de son vivant, que la jeunesse vers la fin insultait à plaisir, qui ne s'appliquait point en effet à plaire, et qui ne craignait point du tout de choquer ou même de braver son public et son temps ; espèce de Royer-Collard dans sa sphère, ennemi aussi de la démocratie dans l'art, mais non point respecté comme l'autre, et qui semblait même jouir de son impopularité » (Sainte-Beuve, *Nouveaux Lundis*, t. II). L'actuelle curiosité pour l'art néo-classique a justement fait sortir le nom de Quatremère de Quincy d'un trop long purgatoire où les défenseurs du romantisme, d'abord, puis ceux du modernisme à la fin du XIX^e siècle l'avaient relégué. Non pas qu'il fut tant artiste lui-même, mais philosophe de l'art, écrivain et homme politique influent dont le rôle a marqué la vie artistique française et européenne tout au long d'une carrière publique particulièrement féconde (1787-1839).

Entré en 1772 dans l'atelier du sculpteur Guillaume Coustou, Quatremère de Quincy s'initia à l'art de la statuaire, déjà orienté par les sculpteurs de la fin du règne de Louis XV vers un idéal de beauté « à l'antique ». Un premier séjour en Italie (1776-1780), où il voyagea de Rome à la Sicile en passant par Naples, lui permit de s'imprégner d'art hellénistique. Familier du milieu romain d'artistes et d'amateurs qui propagent les nouvelles idées artistiques et archéologiques héritées de Winckelmann et de Caylus (Mengs, Piranesi, Bottino, Volpato), Quatremère fréquente les artistes de l'Académie de France à Rome. Découvrant les beautés des vestiges archéologiques avec le peintre Jacques-Louis David, il incite ce dernier à orienter son style vers une exactitude, une simplicité et une pureté toutes sculpturales. Mais c'est lors d'un second séjour en Italie (1783-1784) qu'il se lia d'amitié avec le jeune sculpteur Canova dont il deviendra une sorte de guide spirituel et artistique. Subjugué par les dons de Ca-

nova, conscient de la valeur de David, pressentant chez beaucoup de jeunes artistes qui fréquentaient alors l'Académie de France un talent supérieur, Quatremère abandonna la pratique pour se livrer à véritable apostasie des arts à travers l'action politique et littéraire. En 1787, une commande de Charles Joseph Farouck, l'éditeur de l'*Encyclopédie méthodique*, lui donna l'occasion d'entreprendre un ouvrage d'envergure : le *Dictionnaire d'architecture*, où il se fait reconnaître d'emblée comme l'un des théoriciens les plus éclairés de son temps. Sa collaboration aux plus célèbres journaux de l'époque (*Le Journal de Paris*, *Le Mercure de France*, *Le Moniteur universel*) permet de diffuser dans un public nombreux un esthétisme fondée sur un respect et une imitation sans partage de la beauté absolue : celle des antiques. Aucun domaine culturel et artistique n'échappa désormais aux réflexions de Quatremère. Ses responsabilités politiques successives lui donnèrent une audience exceptionnelle. Représentant de la Commune de Paris (1789-1790) il y lit, par exemple, un discours remarqué sur *La Liberté des théâtres*. Député de l'Assemblée nationale, ami de Danton, membre du comité d'Instruction publique (1791), Quatremère se partagea avec David, Condorcet, Debry et Romme les interventions, projets de lois et décrets concernant l'organisation des arts et de l'Instruction publique du nouveau régime. Plusieurs fois inquiété (il est emprisonné en 1794, puis exilé en Allemagne), il n'eut cependant pas son influence baïssée. Député aux Cinq-Cents sous le Directoire, nommé par deux fois secrétaire du Conseil général de la Seine, il prend une part active, parfois déterminante, aux décisions prises pour l'embellissement de Paris. Membre de l'Institut depuis 1804, entretenant des liens amicaux avec les meilleurs artistes de l'époque, il apparaît comme le théoricien officiel d'une doctrine institutionnalisée, comme le meilleur exécutif d'une esthétique fondée sur l'imitation de l'absolue nécessité d'un classicisme uniforme voué à l'idéal moral et civique de l'État. Révolutionnaire très modéré, soumis pendant l'Empire, Quatremère adhéra pleinement au régime de monarchie constitutionnelle de la Restauration. Il accéda alors aux postes les plus dynamiques et les plus influents de sa carrière : secrétaire perpétuel de l'Académie des beaux-arts (1816-1839), membre du Conseil honoraire des musées, membre du comité du *Journal des Savants*, professeur d'archéologie à la Bibliothèque des arts (1826). Il est à nouveau élu député de Paris (1820-1822). Ses activités le placèrent au centre de la création de l'École des beaux-arts où ses théories sont professées, tandis que ses directives atteignent les élèves de l'Académie de France à Rome (pendant les importants directorats de Vernet et d'Ingres) et qu'il participe avec une égale autorité au jury des Salons. C'est ici, néanmoins, que son influence et son rôle furent le plus tôt contestés, alors que la jeune école romantique, à laquelle il s'opposait farouchement, connaissait ses premiers triomphes. Face à un Delacroix, face au succès du nouveau style troubadour, et, bientôt, au développement du néo-gothique, Quatremère de Quincy apparaît comme le dernier garant du vrai style fondé sur l'interprétation de l'archéologie scientifique et l'imitation inconditionnelle des Anciens. Le néo-classicisme de Quatremère, qui diffère sensiblement du goût romain moralisateur et triomphant de l'école de David, mais aussi du naturalisme d'un Houdon ou d'un Prud'homme, a trouvé dans le génie de Canova l'expression parfaite de ses ambitions de pureté absolue et d'idéal spirituel. Pour Quatremère l'archéologie détermine un seul point de vue esthétique. C'est ainsi qu'il préconise, avant Hittorf, la polychromie, et le genre colossal en statuaire ; qu'il soutient les peintres de grandes décorations murales (Meynier, Abel de Pujol), suit de près l'exécution des nouvelles statues équestres de Paris et de Lyon (dues notamment à ses amis Lemoine et Bosio). Et en architecture, épris d'un rationalisme expressif qui puise souvent sa source dans l'esthétique d'Alberti et de Palladio (premiers imitateurs de l'Antiquité), il propage les idées de ses amis Legrand et Durand, architectes et théoriciens, dont la pensée imprègne le tout puissant Conseil des bâtiments de l'Empire puis du royaume. Parmi une très grande quantité d'œuvres, de monuments ou de travaux d'embellissement dans Paris, qui furent directement inspirés ou supervisés par lui, l'œuvre la plus directement personnelle de Quatremère (en marge de certains programmes de fêtes révolutionnaires) fut sans conteste la transformation de l'église Sainte-Genève de Soufflot en Panthéon civique (1791-1794). L'art (et plus spécialement la sculpture des bas-reliefs), véritable instrument de l'Instruction publique, trouvait dans ce monument un vaste terrain d'application, dont la II^e République se souviendra encore un siècle plus tard. Parmi les innombrables écrits de Quatre-

rière de Quincy, citons les plus célèbres : *Dictionnaire d'architecture*, in *Encyclopédie méthodique* (3 vol., 1788-1825) ; *Considérations sur les arts du dessin en France suivies d'un plan d'académie ou d'école publique...* (1791) ; *Lettres sur les préjudices qu'occasionneraient aux arts et à la science le déplacement des monuments de l'Italie...* (1796) ; *Le Jupiter olympien ou sous un nouveau point de vue considéré* (*Lettres à M. Canova sur les marbres d'Elgin*) (1813) ; *Histoire de la vie et des œuvres des plus célèbres architectes, du XI^e siècle jusqu'à la fin du XVIII^e siècle* (1830) ; *Dictionnaire historique d'architecture* (1832).

ARCHITECTURE-Architecture et société 2-313 c

ART-L'histoire de l'art 2-504 c

QUATRE PAYS CONSEIL DES JUDAÏSMES-Histoire du peuple juif 9-536 a

QUATRIÈME GÉNÉRATION,

littérature soviétique
L'expression de Quatrième Génération, due au critique soviétique Alexandre Markov, désigne les écrivains qui font leur entrée dans la littérature à la fin des années cinquante. Presque tous étaient à peine adolescents à la fin de la guerre, émus dans le culte de Staline, ils commencent à écrire quand le XX^e Congrès certains ont eu une enfance traumatisée par l'arrestation de leurs parents.

Les œuvres majeures de la Quatrième Génération s'enchaînent sur moins d'une décennie : en prose, *La petite Gare* (1959) de Kazakov ; *Billet pour les étoiles* (1961) de Vitkov ; (1965) d'Axenov ; *Il vit* (Ziv) de Selovek, 1962 de Maximov ; *L'inconnu sur la glace* (1964) de Konetski ; en poésie, *Baby-lar* et *Les Héritiers de Staline* (1962) d'Evouchenko ; *La Poire triangulaire* (1962) et *Oza* (1964) de Voznessenski. Toutes présentent des traits communs : condamnation du passé ; volonté de dire ce qu'on pense ; déchirement intérieur ; appel à des définitions morales moins rudimentaires ; et, au plus profond, besoin de revaloriser les problèmes humains par rapport aux dogmes économicistes d'une société sacrifiée. Souvent pris à partie par la critique officielle et par le pouvoir, les auteurs de la Quatrième Génération ont été vers 1960, les « idéologues de la jeunesse » ou enregistre sur des journaux la milice mensuelle caennaise la *feuille* aux lectures publiques d'Evouchenko. Les critiques sérieux voient alors dans la Quatrième Génération l'avenir des lettres soviétiques. Ces espoirs ne se sont pas réalisés. Avec la fin de la période de « déstalinisation », le retour d'une certaine répression menée au nom du « réalisme socialiste » avorta cette renaissance d'imagination depuis 1964 Axenov s'est tourné vers la fantaisie et l'histoire. (*Pauvre Avramov*, 1969) le souffle de ses écrivains en 1973, n'est plus étonné qu'à l'étranger, à ses risques et périls (*Sept Voznessenski se sont assaïs*). Fidèle à sa vocation de philosophe déchiré qui poursuit dans d'émouvants récits sa quête du sens de la vie et, surtout, de la mort.

QUATUOR A CORDES € 13-883

QUBILAI (1215-1294)
Grand-khan des Mongols (1260-1294)
JAPON-Histoire 9-320 a
MISSIONS 11-101 b
MONGOLE (histoire) 11-246 b
POLO (M.) 13-268
TIBET 16-92 a

QUDAMA IBN DJA'FAR

(883 env.-948)
Encyclopédiste arabe, Qudama est avant tout, pour la postérité, l'auteur d'une encyclopédie destinée aux fonctionnaires de la chancellerie califienne de Bagdad : le *Libre de l'impôt foncier et de la technique du secrétaire* (*Kitab al-kharaj wa sina'at al-kitaba*, éditions partielles dactylographiées, Paris, A. Makki, Chrétien converti et fonctionnaire lui-même, Qudama s'est donné pour tâche de fournir à l'Administration abbasside une pédagogie complète du savoir. Son encyclopédie fait, dans cet esprit, un encyclopédie à la formation technique du commis de chancellerie : des notions d'arpentage, de la législation des pays, de leurs limites, de leurs routes et de leurs villes, des listes fonctionnaires dans les conditions idéales requises par son métier. On n'aura garde d'oublier, sur ce chapitre, une connaissance impossible de la langue officielle, l'arabe ; par là s'affirme une tradition tenace qui fait du secrétaire (*kاتب*) un modèle accompli de l'homme cultivé et

Qar'ali, Bulus, d. 1952, his writings include *Les Syriens en Égypte* (1928), *Les Maronites au Liban* (1949), *Le Liban et l'empire Ottoman au temps de Fakhraddin II al-Ma'ni, 1590-1635* (1952), and he edited and translated *Fakhr ad-Din II, principe del Libano e la corte di Toscana, 1605-1635* (1936-1938). LC; Zirikli

Qarajev, Ömürqul, 1930- see Karaev, Omurkul Karaevich

Qardahi, Shukri, 1890- see Cardahi, Choucri

Qāsimlū, 'Abd al-Rahmān, 1930-1989 see Ghassemlou, Abdul Rahman

Qayyum, Shah Abdul, born in 1936, he was a member of the Department of Political Science, Aligarh Muslim University, in 1978. His writings include *Egypt reborn; a study of Egypt's freedom movment* (1973), and *The Arab-Israel conflict* (1975). LC

Qazi, Mirza Muhammed Javad Khan, born 26 September 1884 at Sandjboulagh, Persia, he was educated in Persia and became secretary to the Persian Embassy in Berlin. He was a founding member of the Deutsch-Persische Gesellschaft, and became the first Persian to obtain a doctorate in 1917 at Berlin with a thesis entitled *Ausgewählte Kapitel aus dem religiösen Rechte des Kalifats*. NUC, pre-1956

Qazi, Nabibakhsh, born in 1923, he received his B.A. in Persian and English in 1944 from Bombay University where he also received his M.A. in Persian and Arabic in 1946. In 1953 he obtained a M.Ed. at Sind University and gained a Dr.phil. in 1960 at the Universität Göttingen with a thesis entitled *Die Mozaffariden in Iran; ein Beitrag zur Hafis-Forschung*. He was a sometime professor at various colleges in Karachi and Hyderabad before he was appointed a professor and chairman of the Department of Persian in the University of Sind, Hyderabad. Concurrently he served as director of the Institute of Languages.

Al-Qazzaz, Ayad Sayyid Ali, born 23 August 1941 at Baghdad, he graduated from Baghdad University and received a Ph.D. in 1970 at the University of California, Berkeley. He was active in MESA and the Association of Arab American University Graduates, and taught sociology for many years at California State University, Sacramento. His writings include *Women in the Middle East and North Africa; an annotated bibliography* (1977), and he edited *The Arab world; a handbook for teachers* (1978). ConAu, 112; WhoArab 1981-2003/2004; WhoWest, 1992/93, 1994/95

Quadri, Rolando, born 22 December 1907 at San Casciano dei Bagni (Siena), he gained a doctorate in law and became a professor of international law successively at Padova, Pisa, and Napoli as well as a visiting professor at Alexandria and Cairo. On several occasions he represented Italy at international conferences. His writings include *La giurisdizione sugli stati stranieri* (1941), *Diritto internazionale pubblico* (1949), *Manuale di diritto coloniale* (1950), and *Diritto coloniale* (1953). *Chi è* 1948, 1957, 1961; Vaccaro; WhoItaly 1958

Quandt, William Bauer, born 23 November 1941 at Los Angeles, he graduated at Stranford University with the class of 1963 and received a Ph.D. in 1968 at M.I.T. with a thesis entitled *Algerian political elite, 1954 to 1967*. He directed the Middle East Office of the National Security Council from January 1977 to June 1979, and was a member of the U.S. negotiating team at Camp David. He later became a senior fellow at the Brookings Institution. His writings include *Camp David* (1986), *The United States and Egypt* (1990), *Peace process; American diplomacy and the Arab-Israeli conflict since 1967* (1993), and he was joint author of *The politics of Palestinian nationalism* (1973). ConAu, 29, 32, new rev., 35; Master (1); Selim; WhoSSW, 1975; WDr, 1976/78-2000

Quataert, Donald George, born 10 September 1941 at Rochester, N.Y., he was a graduate of Boston University who received his M.A. at Harvard, and his Ph.D. in 1973 at U.C.L.A. with a thesis entitled *Ottoman reform and agriculture in Anatolia, 1876-1908*. In 1974 he was appointed a professor at the Department of History, University of Houston. In 1995, he was a faculty member at SUNY, Binghamton. His writings include *Social disintegration and popular resistance in the Ottoman Empire, 1881-1908* (1983), *Ottoman manufacturing in the age of the industrial revolution* (1993), and a collection of his articles entitled *Workers, peasants and economic change in the Ottoman Empire, 1730-1914* (1993). NatFacDr, 1995; WhoE, 1989/90; WhoSSW, 1984/75, 1986/87

Quatrefages, René, fl. 1978. A translation of one of his works was published under the title, *Los tercios españoles, 1567-1577* (1979). LC

Quatremère, Étienne Marc, born in 1782 at Paris, he was next to Silvestre de Sacy the greatest French Arabist. In 1808 he became professor of Semitic languages at the Collège de France. Concurrently he held the chair of Persian at the École des langues vivantes, Paris, since 1832. He was mainly interested in the history and geography of the Middle East, but he was a jealous scholar,

بالمكتبة الأهلية بباريس . ثم تعين أستاذاً للآداب اليونانية في «روان» فأستاذاً للغات السامية في «الكليج دي فرانس» فأستاذاً للغة الفارسية في مدرسة اللغات الشرقية . ترجم عن العربية إلى لغته شطراً من كتاب «السلوك لمعرفة الدول والملوك» للمقرزي ، و«مقامات الحريري» وغيرهما . ومما نشره بالعربية «منتخبات من أمثال الميداني» وكتاب «الروضتين» لأبي شامة . وله بالفرنسية مجلدان عن اللغة العربية وآدابها وجغرافيتها . ومقالات وبحوث في جغرافي العرب ومؤرخهم وعادات أهل البادية نشرها في المجلة الآسيوية (١)

اث

الأثيري = حمدان بن عبد الرحيم

الأثرم = علي بن المغيرة ٢٣٢

الأثرم = أحمد بن محمد ٢٦١

ابن الأثير (المحدث) : المبارك بن محمد

ابن الأثير (المؤرخ) : علي بن محمد ٦٣٠

ابن الأثير (الكاتب) : نصر الله بن محمد

(١) Larousse pour tous 2 : 544 وآداب

شيخو ٢ : ١٠٨ ، والمستشرقون ٤٣ ، وتاريخ دراسة اللغة العربية بأوروبا ٢٩ و Grégoire 1618

«لوحات» محفوظة في المتاحف الفرنسية وغيرها . أمضى جانباً من حياته في بلدة «بوسعادة» بالجزائر ، وكان يقيم فيها نصف السنة من كل عام . وجهد لنفسه قبراً بها أوصى أن يدفن فيه . أعلن سنة ١٩٢٧ اعتناقه الإسلام ، وأشهد جمهوراً من علماء الجزائر بحضور مفتيها ووزير العدل في المملكة التونسية أنه اختار الإسلام ديناً قبل عشرات السنين ولم يجهر به إلا في ذلك اليوم ، وسمى نفسه «ناصر الدين» وله تصانيف بالفرنسية منها «Mohamet» في السيرة النبوية ، ساعده في تأليفه الفاضل الجزائري سليمان بن ابراهيم ، وطبع بالفرنسية والانجليزية ، محلى بصور ملونة بديعة من ريشة ناصر الدين . ومن كتبه بالفرنسية «حياة العرب» و«حياة الصحراء» و«أشعة من نور الإسلام - ط» رسالة نشرت مترجمة إلى العربية ، و«الشرق في نظر الغرب - ط» محاضرة ترجمت إلى العربية ونشرت في مجموعة لعمر الفاحوري . وتوفي عن نيف وسبعين عاماً (١)

كاترمير (١١٩٦ - ١٢٧٤ هـ)
(١٧٨٢ - ١٨٥٧ م)

إتين مارك كاترمير Etienne-Marc Quatremère مستشرق فرنسي مولده ووفاته بباريس . من أسرة ظهر فيها أدباء وعلماء . تلقى العلوم الشرقية عن دي ساسي والتحق بقسم المخطوطات

(١) راشد رستم في مجلة الزهراء ٥ : ٢٥٥ ومذكرات صاحب «الزهراء»

Ziriki "EC - A' L'AM" D. O. I.